

Chambre des Représentants

SESSION 1968-1969

17 JUILLET 1969

PROJET DE LOI

relatif à l'octroi d'une indemnité spéciale en cas
d'accident aéronautique survenu en temps de paix.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le présent projet est destiné à remplacer la loi du 15 avril 1958 instituant une prime spéciale d'accident aéronautique (*Moniteur belge* n° 115 du 25 avril 1958).

La modification apportée à la rédaction de l'intitulé du projet résulte de la remarque formulée à cet égard par le Conseil d'Etat.

Les nécessités auxquelles cette indemnité répond ont déjà été explicitées dans l'exposé des motifs de la loi actuelle. (Document n° 117 du Sénat, en date du 16 janvier 1958). Elles gardent toute leur pertinence et il serait superflu de les reproduire ici.

Deux raisons essentielles incitent le Gouvernement à vous soumettre un projet de loi nouvelle.

Tout d'abord, il s'indique de rajuster le taux de l'indemnité (500 000 F). Comme ce taux est inchangé depuis le 25 avril 1958, date d'entrée en vigueur de la loi, il est proposé de le doubler. Cette mesure n'est pas exagérée si l'on veut que l'indemnité reste pleinement le véritable substitut d'assurance créé par l'Etat au profit d'un personnel qui ne peut, pour des risques très grands, être couvert à des conditions normales auprès de compagnies privées. Le nouveau capital, soit un million de francs, se verra, dans certains cas, complété par des montants spéciaux fixés à 10 % de sa valeur.

L'octroi de ces montants sera toutefois réservé exclusivement à des enfants dont la situation mérite une attention toute particulière. Vous en trouverez la justification dans l'examen de l'article qui s'y rapporte.

A cet égard, le taux de l'indemnité tel qu'il fut fixé en 1958, ne correspondait que partiellement à l'indemnisation dont bénéficient, en cas d'accident, les agents de l'Etat appelés à se déplacer par avions des lignes régulières pour

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1968-1969

17 JULI 1969

WETSONTWERP

betreffende de toekenning van een bijzondere
vergoeding in geval van luchtvaartongeval in
vredestijd.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit ontwerp strekt tot vervanging van de wet van 15 april 1958 houdende instelling van een bijzondere premie wegens luchtvaartongeval (*Belgisch Staatsblad* n° 115 van 25 april 1958).

De wijziging aangebracht aan het opschrift van het ontwerp vloeit voort uit de opmerking die dienomtrent door de Raad van State werd gemaakt.

De eisen waaraan deze vergoeding beantwoordt, werden reeds duidelijk in de memorie van toelichting van de thans geldende wet uiteengezet. (Document n° 117 van de Senaat, dd. 16 januari 1958). Zij zijn nog even pertinent en het zou derhalve overbodig zijn ze hier te herhalen.

Er zij twee essentiële redenen die de Regering ertoe aanzetten een ontwerp van nieuwe wet voor te leggen.

In de eerste plaats dient het bedrag van de vergoeding (500 000 F) aangepast. Daar dit bedrag sinds 25 april 1958, datum waarop de wet van kracht werd, ongewijzigd bleef, wordt voorgesteld dit te verdubbelen. Deze maatregel is niet overdreven als men wil dat de vergoeding volledig de werkelijke vervanging blijft uitmaken van een verzekering door de Staat ingevoerd ten behoeve van personeelsleden die, wegens zeer grote risico's, niet onder gewone voorwaarden door privé-maatschappijen kunnen worden gedekt. Het nieuwe kapitaal, te weten één miljoen, kan, in bepaalde gevallen, door speciale bedragen worden aangevuld, welke vastgesteld zijn op 10 % ervan.

De speciale bedragen zullen evenwel uitsluitend worden toegekend aan kinderen waarvan de toestand en zeer bijzonder aandacht verdient. U vindt de rechtvaardiging hiervan in het onderzoek van het desbetreffende artikel.

Het bedrag van de vergoeding, zoals dit werd vastgesteld in 1958, stemde in dit opzicht slechts gedeeltelijk overeen met de vergoeding die de leden van het rijkspersoneel, die geroepen zijn om dienstreizen te verrichten per vliegtuig

les besoins du service. Cette indemnisation comprend, en effet, le capital d'un million de francs résultant de l'assurance que ces agents sont tenus de souscrire avant de s'embarquer, mais également l'indemnité accordée en vertu de la Convention de Varsovie du 12 octobre 1929 en matière de transports internationaux aériens.

Celle-ci s'élève, depuis que la Convention a été modifiée par le Protocole de La Haye du 28 septembre 1955 introduite en droit belge par la loi du 30 juillet 1963, à 250 000 F français or à 65,5 mg d'or fin à 900 pour mille, soit actuellement environ 830 000 F belges. Il faut rappeler que la Convention de Varsovie n'est pas d'application lorsque l'accident a lieu en avion militaire.

En évaluant à 500 000 F la valeur actuelle moyenne de la pension de réparation pour invalidité militaire du temps de paix qui serait due éventuellement aux militaires victimes d'un accident aérien, ou à leurs ayants droit, il est clair que le doublement du taux de l'indemnité (de 500 000 F à 1 000 000 F), tel qu'il est proposé dans le présent projet de loi, avec un complément éventuel de 10 % par enfant, contribuera à aligner la situation des militaires effectuant du service à bord des avions militaires (500 000 F + 1 000 000 F + 100 000 F par enfant) sur celle des agents de l'Etat voyageant en avions civils pour les besoins du service (1 000 000 F + 830 000 F).

En second lieu, il importe au vu de l'expérience acquise, d'amender diverses dispositions de la loi actuelle qui ont suscité des difficultés d'application, ou qui ont même, de par l'obligation de les exécuter telles quelles, donné parfois lieu à des situations anormales sinon abusives. La motivation et la portée de ces amendements sont détaillées ci-après, dans l'analyse des articles qui les concernent.

Subsidiairement à ces amendements de dispositions existantes, il est apparu nécessaire d'introduire certaines règles de nature nouvelle. Il y en a quatre, figurant respectivement aux articles 7, 8, 11 (1° et 2°) du présent projet.

La première est une pure mesure de protection des intérêts pécuniaires des personnes mineures d'âge.

La seconde accorde à la victime, sous certaines conditions, la faculté de désigner elle-même son ou ses propres ayants droit.

En réalité, cette disposition n'est qu'un moyen permettant de prévenir — grâce au concours ou à la volonté de la victime elle-même — toute situation où l'octroi de l'indemnité, bien que légal, pourrait aller à l'encontre de la véritable équité. Sous cet aspect, ledit moyen renforce donc les possibilités de lutte contre les situations anormales ou abusives dont il est question ci-avant.

La troisième règle prévoit la possibilité, pour des personnes autres que les bénéficiaires traditionnels, c'est-à-dire les membres des forces armées, de participer aux avantages qu'offre la loi sur l'indemnité d'accident aéronautique. Cette règle est toutefois limitative, en ce sens qu'elle ne vise que les personnes civiles exerçant une activité au sein même des forces armées. Il n'est pas demandé au législateur d'établir lui-même les qualités ou les titres de ces bénéficiaires par extension.

Le Gouvernement est, en effet, mieux à même de résoudre dans une réglementation spécifique toutes les questions

van een regelmatige luchtlijn, bij ongeval geniet. Inderdaad, die vergoeding omvat, buiten het kapitaal van één miljoen frank voortkomende uit de verzekering die dit personeel dient te omschrijven vooraleer aan boord te gaan, ook de vergoeding toegekend krachtens het Verdrag van Warschau van 12 oktober 1929 met betrekking tot het internationale luchtvervoer.

Sedert het verdrag werd gewijzigd bij het Protocol van 's Gravenhage van 28 september 1955, dat bij de wet van 30 juli 1963 door België werd bekrachtigd, bedraagt deze laatste vergoeding 250 000 Franse goudfranken van 65,5 mg goud van een gehalte van negenhonderd duizendste fijn, wat op dit ogenblik met ongeveer 830 000 Belgische frank overeenstemt. Er dient aan herinnerd dat ongevallen gebeurd met militaire vliegtuigen niet onder toepassing vallen van het Verdrag van Warschau.

Raamt men de gemiddelde waarde van het militair vergoedingspensioen voor invaliditeit van vredestijd, dat eventueel verschuldigd is aan de militairen, slachtoffers van een luchtvaartongeval, of aan hun rechthebbenden, op 500 000 F, dan is het duidelijk dat de verdubbeling van het bedrag van de vergoeding (van 500 000 F tot 1 000 000 F) zoals dit in het ontwerp wordt voorgesteld, eventueel verhoogd met een complement van 10 % per kind, ertoe zal bijdragen de toestand van de militairen die dienst verrichten aan boord van militaire vliegtuigen (500 000 F + 1 000 000 F + 100 000 F per kind) in overeenstemming te brengen met die van de leden van het rijkspersoneel die dienstreezen verrichten aan boord van burgerlijke vliegtuigen (1 000 000 F + 830 000 F).

In de tweede plaats is uit de ervaring gebleken dat verschillende bepalingen van de huidige wet dienen verbeterd, daar bij de toepassing bepaalde moeilijkheden gerezen zijn of daar zij, wegens het feit dat zij als dusdanig moesten worden uitgevoerd, aanleiding hebben gegeven tot abnormale en soms abusieve toestanden. De motivering en de draagwijdte van deze amendementen worden hierna omstandig beschreven in de ontleding van de desbetreffende artikelen.

Buiten de amendementen op bestaande bepalingen is het eveneens noodzakelijk gebleken bepaalde nieuwe regelen in te voeren. Er zijn er vier, die respectievelijk in de artikelen 7, 8, 11 (1° en 2°) van dit ontwerp werden opgenomen.

De eerste is alleen een maatregel tot bescherming van de geldelijke belangen van minderjarige personen.

Bij de tweede wordt aan het slachtoffer, onder bepaalde voorwaarden, de mogelijkheid geboden zelf zijn rechthebbende(n) aan te wijzen.

In werkelijkheid is deze bepaling slechts een middel om — met de medewerking of door de wil van het slachtoffer zelf — elke toestand te voorkomen waarin met de toekenning van de vergoeding, hoewel wettelijk, juist het tegenovergestelde zou worden bereikt als wat billijk zou zijn. Zo beschouwd, verhoogt het bedoelde middel dus de mogelijkheden tot bestrijding van de abnormale of abusieve toestanden waarvan sprake hierboven.

De derde regel schept de mogelijkheid dat andere personen dan de traditionele begunstigten, met name de personeelsleden van de krijgsmacht, de voordelen van de wet betreffende de vergoeding wegens luchtvaartongeval zouden genieten. Deze regel is nochtans beperkend, met dien verstande dat hij alleen de burgerlijke personeelsleden bedoelt, die bij de strijdkrachten zelf een activiteit uitoefenen. Er wordt niet aan de wetgever gevraagd zelf de hoedanigheden en de titels van deze begunstiging bij uitbreiding op te sommen.

De Regering kan inderdaad met meer doeltreffendheid binnen het raam van een specifieke reglementering alle pro-

d'assimilation, d'équivalence et de procédure qui peuvent se poser en ce domaine. D'ailleurs, il faut noter qu'un besoin même de pouvoir adapter rapidement, à raison de situations nouvelles, la réglementation ainsi fixée, commande de laisser celle-ci à la compétence de l'exécutif.

C'est en fonction d'un motif analogue que la quatrième règle nouvelle vous est soumise : pouvoir relever les taux de l'indemnité, si les circonstances le justifient, sans devoir recourir à l'intervention des Chambres. Point n'est besoin d'insister sur le bien-fondé de cette règle. Des événements imprévisibles peuvent toujours se produire.

Il faut laisser au Gouvernement le soin de prendre — d'urgence s'il échet — les mesures qui s'imposent. Il est à noter que cette règle n'a rien d'exceptionnel. Son but premier est de faciliter la procédure de rajustement des taux. D'ailleurs, le Parlement pourra toujours aisément contrôler l'exercice de cette délégation de pouvoir ainsi donnée au Gouvernement puisqu'il est appelé, chaque année, à connaître des prévisions budgétaires qui ont trait à l'indemnité en question.

Analyse des articles.

Article premier.

Cet article reprend l'essentiel des dispositions de l'article premier de la loi du 15 avril 1958. Il ne fixe toutefois plus d'emblée le taux de l'indemnité; divers articles ultérieurs s'en chargent, compte tenu des bénéficiaires séparément envisagés : la victime, ses ayants droit, certains enfants.

Art. 2.

Cet article a pour but de préciser deux notions capitales pour l'application de la loi.

La première est une définition du bénéficiaire normal, c'est-à-dire le membre des forces armées. À ce dernier pourront être assimilées des personnes qui n'ont pas cette qualité. Pour ce faire, il suffira d'appliquer l'article 11.

La seconde définit l'accident aéronautique. Elle fait appel aux termes déjà employés par la loi du 15 avril 1958, notamment dans ses articles 2, 3 et 4. Ainsi conçu, le nouvel article 2 est plus réaliste. L'article premier ayant créé le droit à une indemnité, il est logique de préciser qui en est bénéficiaire (le membre des forces armées) et dans quelle circonstance exacte (accident aéronautique).

Art. 3.

Cet article fixe les droits du membre des forces armées :

a. Tout d'abord le nouveau taux de l'indemnité (un million).

b. Ensuite les conditions à remplir. Celles-ci reprennent d'abord, dans sa totalité l'article 5 de la loi actuelle. D'autre part, pour rencontrer une remarque formulée par le Conseil d'Etat les conditions d'exclusion de la victime en cas de faute lourde de sa part sont précisées; en effet alors que dans la loi de 1958, la constatation de l'état de

blemen van gelijkstelling, gelijkwaardigheid en procedure, die zich op dat gebied kunnen stellen, oplossen. Daarenboven valt op te merken dat een behoefte zelf van snelle aanpassing van de aldus vastgelegde reglementering, op grond van nieuwe toestanden, eist dat deze aanpassing tot de bevoegdheid van de uitvoerende macht zou behoren.

Het is op grond van een gelijkaardige reden dat de vierde nieuwe regel U wordt voorgelegd : het bedrag van de vergoeding te kunnen verhogen, zo de omstandigheden zulks rechtvaardigen, zonder beroep te moeten doen op de Kamers. Het is vast niet nodig de gegrondheid van deze regel aan te tonen. Er kunnen zich steeds onvoorziene gebeurtenissen voordoen.

Men moet aan de Regering de taak overlaten om — zo nodig dringend — de gewenste maatregelen te nemen. Deze regel is trouwens niet uitzonderlijk. Het eerste doel ervan is de procedure tot aanpassing van de bedragen te vergemakkelijken. Het Parlement zal trouwens steeds een gemakkelijke controle hebben op de uitoefening van de aldus aan de Regering gegeven opdracht van bevoegdheid aangezien het jaarlijks kennis moet nemen van de begrotingsramingen met betrekking tot de bedoelde vergoeding.

Onderzoek van de artikelen.

Artikel 1.

Dit artikel neemt het bijzonderste van de bepalingen van het eerste artikel van de wet van 15 april 1958 over. Het bepaalt evenwel niet meer onmiddellijk het bedrag van de vergoeding; dit wordt in verschillende verdere artikelen behandeld, rekening houdend met de afzonderlijk beschouwde begunstigten : het slachtoffer, zijn rechthebbenden, bepaalde kinderen.

Art. 2.

Dit artikel heeft tot doel twee hoofdbegrippen voor de toepassing van de wet nauwkeurig te omschrijven.

Het eerste bevat de bepaling van de normale begunstigde : het personeelslid van de krijgsmacht. Met deze laatste kunnen personen worden gelijkgesteld die deze hoedanigheid niet bezitten. Hiertoe volstaat het artikel 11 toe te passen.

Het tweede geeft de bepaling van het luchtvaartongeval. Daarvoor wordt gebruik gemaakt van termen die reeds in de wet van 15 april 1958 voorkomen, inzonderheid in de artikelen 2, 3 en 4. Aldus opgevat, is het nieuwe artikel 2 meer realistisch. Daar waar het eerste artikel het recht op een vergoeding invoert, is het logisch te bepalen wie de begunstigde is (het personeelslid van de krijgsmacht) en in welke nauwkeurig bepaalde omstandigheid (luchtvaartongeval).

Art. 3.

Dit artikel bepaalt de rechten van het personeelslid van de krijgsmacht :

a. Vooreerst, het nieuwe bedrag van de vergoeding (een miljoen).

b. Vervolgens, de te vervullen voorwaarden. Artikel 5 van de huidige wet werd hierin in zijn geheel opgenomen. Anderzijds worden om tegemoet te komen aan een opmerking gemaakt door de Raad van State, de voorwaarden van uitsluiting van het slachtoffer in geval van zware fout van zijnentwege nader gepreciseerd; inderdaad, daar waar in

faute lourde excluait automatiquement la victime du bénéfice de l'indemnité, il est prévu dans le projet que cette exclusion ne sera invoquée que s'il existe un rapport de cause à effet entre la faute lourde et l'accident.

Art. 4.

C'est la continuation de l'idée qui a présidé à la confection de l'article 2. Il faut définir, de manière expresse, quels sont les ayants droit en cas de décès de la victime.

Ces ayants droit sont les mêmes que ceux que prévoyait déjà la loi du 15 avril 1958.

Toutefois, celle-ci traitait dans un seul et même article (art. 3) des intéressés et des avantages auxquels ils pouvaient prétendre selon les circonstances. Forcément, cet article a dû être long pour essayer d'envisager tous les cas. Il en est résulté des anomalies et des situations abusives ainsi que le signale ci-avant l'exposé des motifs de la nouvelle loi.

En voici, brièvement, deux exemples :

a. La commission instituée pour statuer sur l'octroi de l'indemnité s'est heurtée à des difficultés pour fixer correctement les droits dans le cadre de l'actuel article 3.

A l'avant-dernier alinéa du § 2, cet article prescrit que, pour obtenir l'indemnité, les personnes dont question au même paragraphe (parents, frères, sœurs, autres personnes physiques) devaient profiter directement des rémunérations du militaire, celles chez qui l'intéressé habitait ou avait son foyer étant présumées remplir cette condition.

Or, en ce qui concerne les père et mère, le même article (point 1^o) fixe les droits particuliers de chacun en cas de divorce, séparation de corps ou séparation de fait. Celui des parents qui habitait avec la victime au moment de l'accident est bénéficiaire de l'indemnité. Mais si la victime n'habitait ni chez l'un ni chez l'autre, l'indemnité est partagée par moitié entre les père et mère. On peut dire que la condition de cohabitation, telle que l'article 3 l'énonce en son avant-dernier alinéa, est alors dépourvue de sens. Constatant que l'article 3 contient des dispositions qui s'opposent entre elles, il s'indique, ainsi que la commission l'a fait observer, de lever toute équivoque à ce sujet.

b. La commission s'est vue dans l'obligation d'attribuer l'indemnité à des parents qui avaient abandonné leur enfant à l'assistance publique mais chez qui l'enfant avait néanmoins conservé son domicile.

Il ne pouvait en être autrement, étant donné que, par application de l'actuel article 3, avant-dernier alinéa, sont présumées profiter directement des rémunérations du militaire, les personnes chez qui celui-ci habitait.

Ceci montre que la loi actuelle peut favoriser abusivement des personnes dont les mérites sont loin d'être prouvés. Ceci heurte l'équité. Il est donc proposé d'obvier à cette imperfection de la loi actuelle.

Si le présent projet est adopté, de telles situations ne seront plus possibles, les avantages que peuvent réclamer les ayants droit étant nettement fixés par les deux articles qui les concernent soit les articles 4 et 5.

de la wet van 1958 de vaststelling van de toestand van zware fout volstond om het slachtoffer automatisch van het voordeel van de vergoeding uit te sluiten, bepaalt het ontwerp dat de uitsluiting slechts zal worden ingeroepen wanneer er een oorzakelijk verband bestaat tussen de zware fout en het ongeval.

Art. 4.

Dit is de voortzetting van de gedachte die de grondslag was bij het opstellen van artikel 2. Men moet uitdrukkelijk vastleggen wie de rechthebbenden zijn bij overlijden van het slachtoffer.

Deze rechthebbenden zijn dezelfde als die welke reeds bij de wet van 15 april 1958 werden genoemd.

Daar deze laatste handelde in één zelfde artikel (art. 3) over de rechthebbenden en de voordelen waarop zij naar gelang van de omstandigheden aanspraak konden maken. Onvermijdelijk moest dit artikel lang zijn om zo mogelijk alle gevallen te kunnen behelzen. Daardoor zijn dan abnormale en abusieve toestanden ontstaan, zoals hierboven in de memorie van toelichting bij de nieuwe wet werd uiteengezet.

Hier volgen in het kort twee voorbeelden :

a. De commissie die was opgericht om uitspraak te doen over de toekenning van de vergoeding heeft verschillende moeilijkheden ontmoet bij de juiste vaststelling van de rechten in het kader van het huidige artikel 3.

In het voorlaatste lid van § 2 bepaalde dit artikel dat, om de vergoeding te bekomen, de personen waarvan sprake in dezelfde paragraaf (ouders, broeders, zusters, andere fysieke personen) de rechtstreekse begunstigten moesten zijn van de bezoldigingen van de militair, met dien verstande, dat zij bij wie de militair woonde of bij wie de militair zijn tehuis had, beschouwd worden deze voorwaarde te vervullen.

Wat nu de vader en de moeder betreft, bepaalt hetzelfde artikel (punt 1) ieders bijzondere rechten in geval van echtscheiding, scheiding van tafel en bed of feitelijke scheiding. Degene van de ouders die ten tijde van het ongeval met het slachtoffer woonde is begunstigde van de vergoeding. Woonde het slachtoffer noch bij de ene noch bij de andere, dan wordt de vergoeding gelijk verdeeld tussen de vader en de moeder. Men mag zeggen dat de voorwaarde van samenwoning zoals die in artikel 3, voorlaatste lid, voorkomt, werkelijk geen zin heeft. Aangezien artikel 3 onderling tegenstrijdige bepalingen bevat is het dus nodig, zoals de commissie deed opmerken, elke dubbelzinnigheid daaromtrent op te heffen.

b. De commissie zag zich verplicht de vergoeding toe te kennen aan ouders die hun kind aan de zorgen van de openbare onderstand hadden overgelaten maar bij wie het kind toch zijn woonplaats had behouden.

Het kon niet anders, aangezien, bij toepassing van het huidige artikel 3, voorlaatste lid, worden geacht de rechtstreekse begunstigten van de bezoldigingen van de militair te zijn, de personen bij welke deze laatste inwoont.

Dit toont aan dat de huidige wet eventueel onrechtmatige personen zou begunstigen, waarvan de verdiensten op verre na niet bewezen zijn. Zulks is niet billijk. Er wordt dus voorgesteld deze onvolmaaktheid in de huidige wet uit de weg te ruimen.

Als dit ontwerp wordt goedgekeurd zullen dergelijke toestanden niet meer mogelijk zijn, aangezien de voordelen waarop de rechthebbenden aanspraak kunnen maken nauwkeurig worden vastgesteld in de twee artikelen die erop betrekking hebben, te weten, de artikelen 4 en 5.

Art. 5.

Celui-ci délimite, conjointement avec l'article 4, les droits des ayants droit de la victime. Il fixe des règles simples pour le partage de l'indemnité, compte tenu des priorités que l'article 4 a déterminées.

Les mesures d'exclusion (§ 3) sont reprises de l'article 3 (§ 1^{er}) de la loi actuelle. Elles sont complétées par certaines dispositions (§ 4) visant à éliminer les anomalies et les situations abusives ci-dessus signalées.

Art. 6.

Cet article règle l'octroi des montants spéciaux dont question dans l'exposé des motifs. En fait, il s'agit d'une disposition nouvelle. Elle ne vise que des enfants. Ils sont bénéficiaires directs. Deux cas seront à considérer au décès du militaire :

1^{er} cas :

Il existe un conjoint et des enfants.

Le conjoint perçoit l'indemnité que lui confère l'article 5, § 1^{er}. Les enfants ici pris en considération interviennent à un autre titre que les enfants prévus comme bénéficiaires à défaut de conjoint.

Chacun perçoit une indemnité égale à 10 % du montant alloué au conjoint.

2^e cas :

Il existe uniquement des enfants.

Ceux qui ont la qualité d'ayant droit définie à l'article 4 se partageront, conformément à l'article 5, l'indemnité prévue. Chacun d'entre eux qui répond, en outre, aux conditions de l'article 6, aura droit à une seconde indemnité égale à 10 % de l'indemnité totale à partager.

D'autres enfants, qui ne sont pas ayants droit à cette indemnité, entrent aussi en compte pour bénéficier du même montant de 10 %.

Ainsi qu'on le constatera, la qualité d'enfant, telle qu'elle est définie par le présent article 6, diffère de celle fixée par l'article 4.

Celui-ci n'autorise l'octroi de l'indemnité qu'aux seuls enfants ayant un lien de filiation avec la victime, tandis que les enfants dont s'occupe l'article 6 comprennent, en plus de ceux-ci, des enfants propres au conjoint.

S'il a été jugé nécessaire de prévoir, sous certaines conditions, pour tous ces enfants un avantage spécifique, c'est parce que le décès de la victime leur cause un préjudice commun. Le critère retenu est celui de la jeunesse des enfants en cause.

Art. 7.

Aucune disposition n'existe dans la loi actuelle pour protéger les intérêts des personnes mineures d'âge, et notamment des orphelins, à qui l'indemnité est attribuée.

Il est souhaitable d'établir en leur faveur une mesure conservatoire étant donné que l'indemnité est jusqu'ici versée au tuteur, sans que le conseil de famille en soit avisé.

Art. 5.

Samen met artikel 4, omlijnt dit artikel de rechten van de rechthebbenden van het slachtoffer. Er worden eenvoudige regels vastgelegd voor de verdeling van de vergoeding, rekening houdend met de door artikel 4 bepaalde prioriteitsorde.

De maatregelen tot uitsluiting (§ 3) zijn overgenomen uit artikel 3 (§ 1) van de huidige wet. Zij worden aangevuld door sommige bepalingen (§ 4) ten einde de hierboven aangetoonde onregelmatigheden en abusieve toestanden uit te schakelen.

Art. 6.

Dit artikel regelt de toekenning van de speciale bedragen waarvan sprake in de memorie van toelichting. In feite gaat het hier over een nieuwe bepaling. Zij heeft alleen betrekking op de kinderen. Deze zijn rechtstreekse begunstigten. Twee gevallen moeten worden onderscheiden bij de dood van de militair :

1^{ste} geval :

Er is een echtgenote, met kinderen.

De echtgenote ontvangt de vergoeding welke haar krachtens artikel 5, § 1 toekomt. Hier worden de kinderen in aanmerking genomen op andere gronden dan de kinderen die bij ontstentenis aan een echtgenote als begunstigten worden aangewezen.

Elk kind ontvangt een vergoeding die gelijk is aan 10 % van het bedrag dat aan de echtgenote wordt toegekend.

2^{de} geval :

Er zijn slechts kinderen.

De overeenkomstig artikel 5 vastgestelde vergoeding wordt verdeeld onder de kinderen die de hoedanigheid van rechthebbende bezitten zoals bepaald bij artikel 3. Elk onder hen die daarenboven aan de voorwaarden van artikel 6 beantwoordt, zal recht hebben op een tweede vergoeding gelijk aan 10 % van de totale te verdelen vergoeding.

Andere kinderen die geen rechthebbenden zijn van deze vergoeding komen eveneens in aanmerking om het voordeel te genieten van hetzelfde bedrag van 10 %.

Zoals men kan vaststellen verschilt de hoedanigheid van kind, zoals die bepaald wordt bij dit artikel 6, van die welke bij artikel 4 wordt vastgelegd.

Bij dit laatste mag de vergoeding slechts worden toegekend aan de kinderen die in rechte linie van het slachtoffer afstammen, terwijl, luidens artikel 6, onder kinderen ook de eigen kinderen van de echtgenote worden verstaan.

Als het noodzakelijk werd geacht om onder bepaalde voorwaarden aan al deze kinderen een bepaald voordeel toe te kennen, dan is dit omdat het overlijden hun een gemeenschappelijk nadeel berokkent. Het criterium dat hier geldt is de jeugdige leeftijd van de betrokken kinderen.

Art. 7.

Er bestaat in de huidige wet geen enkele bepaling om de belangen te beschermen van de minderjarige kinderen, inzonderheid de wezen, waaraan de vergoeding wordt toegekend.

Het is wenselijk dat in hun voordeel een conservatoire maatregel wordt ingevoerd, aangezien de vergoeding tot op heden aan de voogd wordt gestort, zonder dat de familie-raad daarover wordt ingelicht.

Il n'est pas toujours certain que le tuteur en fera le meilleur usage.

Le présent article répond à ce souci en intégrant l'indemnité au patrimoine mobilier du mineur dont le tuteur ne peut disposer sans l'autorisation du conseil de famille.

Art. 8.

Ainsi qu'on le sait, l'indemnité d'accident aéronautique est un substitut d'assurance. Dans un contrat d'assurance-vie le souscripteur désigne lui-même, en toute liberté, son ou ses ayants droit.

On comprend qu'il doive en être ainsi puisque le souscripteur contracte volontairement et acquitte de ses deniers les primes que le contrat prévoit. Le système établi par la présente loi est tout autre.

La loi décide, en lieu et place de l'assuré, qui d'ailleurs est d'office couvert, sans intervention pécuniaire personnelle, quels seront les bénéficiaires du capital-décès.

Il n'est peut-être pas impossible que le prescrit de la loi aille parfois à l'encontre de ce que serait la volonté de l'assuré.

Aussi est-il proposé au législateur de laisser une certaine latitude à l'assuré. Celui-ci pourra, sauf à l'égard du conjoint et des enfants, modifier les règles normales de dévolution de l'indemnité, car il est, certes, mieux à même que quiconque d'apprécier les conséquences dommageables que son décès est susceptible d'entraîner pour les personnes qui lui portent intérêt.

Art. 9.

La loi actuelle est muette quant aux délais dont disposent la victime, le conjoint survivant ou les enfants pour faire valoir leurs droits à l'indemnité.

Il va de soi que l'article 34 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, établissant la prescription quinquennale des créances à charge du Trésor, est d'application à leur égard.

Cependant il paraît sage d'insérer dans la loi propre à l'indemnité d'accident aéronautique un article relatif aux délais à respecter pour l'introduction d'une demande. En effet, les personnes intéressées, si elles ont bien connaissance de cette loi qui leur ouvre des droits, peuvent ne pas être suffisamment au courant d'une autre législation, ancienne d'ailleurs, qui conditionne l'exercice de ces droits dans le temps.

Pour les personnes précitées, le présent article accorde le délai de cinq ans, ce qui les met sur le même pied que les autres créanciers de l'Etat. Quant aux autres personnes qui, en vertu de l'article 3, § 2, dernier alinéa de la loi du 15 avril 1958, ne disposaient que de trois mois pour faire valoir leurs droits, elles bénéficieront dorénavant d'un délai plus long. Il vous est proposé de le fixer à un an.

Art. 10.

Cet article reprend les dispositions de l'article 6 de la loi du 15 avril 1958, modifiées sur deux points de portée limitée. Le premier, eu égard à la teneur de la loi nouvelle, précise que la commission est compétente pour statuer sur

Het is niet altijd zeker dat de voogd er het beste gebruik van maakt.

Om een dergelijk bezwaar te verhelpen wordt luidens dit artikel de vergoeding opgenomen in het roerend vermogen van de minderjarige, waarover de voogd niet mag beschikken zonder de toestemming van de familieraad.

Art. 8.

Zoals men weet moet de vergoeding voor luchtvaartongeval een verzekering vervangen. In een levensverzekeringscontract wijst de ondertekenaar volledig vrij zijn rechthoudende(n) aan.

Men begrijpt dat het zó moet zijn, aangezien de ondertekenaar vrijwillig de verzekering aangaat en met eigen geld de premies daarvan betaalt. Het door deze wet ingevoerde stelsel is gans anders.

De wet beslist, in de plaats van de verzekerde, die trouwens ambtshalve gedekt is en zonder persoonlijke geldelijke bijdrage, wie de begunstigten zijn van het kapitaal bij zijn overlijden.

Het is zelfs niet uitgesloten dat de tekst van de wet soms tegen de wil van de verzekerde ingaat.

Er wordt dan ook aan de wetgever voorgesteld een zekere vrijheid aan de verzekerde te laten. Deze zal, behalve ten opzichte van de echtgenote en de kinderen, de normale regelen voor de toewijzing van de vergoeding kunnen wijzigen; hij kan inderdaad, beter dan wie ook, oordelen over de schadelijke gevolgen ingevolge zijn overlijden voor de personen waarin hij belang stelt.

Art. 9

De huidige wet zegt niets over de termijnen waarover het slachtoffer, de overlevende echtgenote of de kinderen beschikken om hun rechten op de vergoeding te doen gelden.

Vanzelfsprekend is artikel 34 van de wet van 15 mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit, waarbij een vijfjarige verjaring van de vordering ten laste van de Staat wordt ingevoerd, op hen toepasselijk.

Het blijkt nochtans nuttig in de wet betreffende de vergoeding voor luchtvaartongeval een artikel in te voegen over de termijnen welke dienen nageleefd voor het indienen van de aanvragen. Inderdaad zijn de betrokken personen mischien wel op de hoogte van deze wet die hun het recht opent, maar kennen zij daarentegen minder een andere wetgeving, die trouwens oud is, waardoor een tijdsvoorwaarde wordt gesteld om deze rechten te kunnen doen gelden.

Aan de voornoemde personen kent deze wet een termijn van vijf jaar toe, waardoor zij op dezelfde voet worden geplaatst als de andere schuldeisers van de Staat. Wat de andere personen betreft, die krachtens artikel 3, § 2, laatste lid van de wet van 15 april 1958, slechts drie maanden hadden om hun rechten te doen gelden, zullen deze voortaan over een langere termijn beschikken. Er wordt u voorgesteld deze termijn op één jaar te brengen.

Art. 10.

Dit artikel neemt de bepalingen over van artikel 6 van de wet van 15 april 1958, gewijzigd op twee punten met beperkte draagwijdte. Het eerste, rekening houdend met de inhoud van de nieuwe wet, bepaalt dat de commissie

l'octroi de « toute indemnité ou part d'indemnité ». Le second a trait à la composition de la commission.

a. « Le médecin dirigeant la section du service de santé à la force aérienne » est remplacé par « un officier supérieur médecin de la force aérienne ».

b. La gendarmerie sera représentée au sein de la commission chaque fois que celle-ci examinera un dossier d'accident intéressant les membres de cette force.

Art. 11.

La règle nouvelle qu'introduit cet article a été explicitée dans l'exposé des motifs.

Il est proposé de réglementer pour les mesures d'extension par arrêt délibéré en Conseil des Ministres. Tous les départements qui peuvent être intéressés par ces mesures auront ainsi l'occasion de coopérer à la mise au point de celles-ci.

Art. 12, 13 et 14.

Comme il est proposé de fixer au 1^{er} janvier 1966 (art. 14) la date d'entrée en vigueur de la loi, il s'indique de prévoir des dispositions destinées à régler objectivement la question de la rétroactivité. C'est dans ce but que l'article 13 est rédigé. En son § 1^{er}, il exclut des avantages de la loi nouvelle tout accident survenu avant le 1^{er} janvier 1966.

Ceci vise surtout les accidents dont le règlement définitif n'est pas acquis à cette date et pour lesquels les bénéficiaires de la loi pourraient venir réclamer l'application des nouvelles dispositions qui sont plus favorables.

Quant au § 2, il tend à éviter que des cas qui auraient été indemnisés pendant la période de rétroactivité, sur base des dispositions de l'article 1382 du Code civil, donnent lieu finalement à des avantages plus considérables que ceux qui peuvent être alloués, une fois la nouvelle loi parue.

* * *

Tel est, Mesdames, Messieurs, le projet de loi que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à vos délibérations.

Le Ministre de la Défense nationale,

bevoegd is om zich uit te spreken over de toekenning van « om het even welke vergoeding of deel van vergoeding ». Het tweede betreft de samenstelling van de commissie.

a. « De geneesheer die de leiding heeft van de afdeling van de gezondheidsdienst bij de luchtmacht » wordt vervangen door « een hoofdofficier-geneesheer van de luchtmacht ».

b. De rijksmacht zal bij de commissie vertegenwoordigd zijn telkens als deze een ongevals dossier onderzoekt waarbij leden van dit krijgsmachtdeel betrokken zijn.

Art. 11.

De nieuwe regel die door dit artikel wordt ingevoerd werd in de memorie van toelichting uiteengezet.

Er wordt voorgesteld te reglementeren, wat de uitbreidingsmaatregelen betreft, door middel van een in Minister-raad overgelegd besluit. Alle departementen die in deze maatregelen belang kunnen stellen, krijgen aldus de kans mede te werken aan de tot stand koming ervan.

Art. 12, 13 en 14.

Daar voorgesteld wordt de datum voor het in werking treden van de wet van 1 januari 1966 vast te stellen (art. 14) is het nodig bepalingen in te voeren waarbij het probleem van de terugwerking op een objectieve wijze wordt geregeld. Artikel 13 werd met dit doel opgesteld. In de eerste paragraaf, wordt elk ongeval dat zich voordeed vóór 1 januari 1966 van de voordelen van de nieuwe wet uitgesloten.

Hierbij worden vooral de ongevallen bedoeld, die op deze datum nog niet definitief werden geregeld en waarvoor de begunstigten van de wet de toepassing zouden kunnen vragen van de nieuwe bepalingen die gunstiger zijn.

Wat paragraaf 2 betreft, deze heeft tot doel te vermijden dat gevallen die, tijdens de periode van terugwerking, op grond van de bepalingen van artikel 1382 van het Burgerlijk Wetboek werden vergoed, uiteindelijk aanleiding zouden geven tot grotere voordelen dan die welke mogen toegekend worden eens dat de nieuwe wet verschenen is.

* * *

Dit is, Dames en Heren, het wetsontwerp dat de Regering de eer heeft U ter bespreking voor te leggen.

De Minister van Landsverdediging,

P. W. SEGERS.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,

De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,

A. COOLS.

Le Ministre de la Fonction publique,

De Minister van het Openbaar Ambt,

R. PETRE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 29 octobre 1968, d'une demande d'avis sur un projet de loi « relatif à la prime spéciale d'accident aéronautique », a donné le 26 novembre 1968 l'avis suivant :

Le projet tend essentiellement à porter à un million de francs la prime spéciale d'accident aéronautique créée par la loi du 15 avril 1958 et à instituer une seconde indemnité d'une valeur équivalente à dix pour cent de la prime principale au bénéfice des enfants de la victime ou de son conjoint.

Le projet tend également à mettre fin à certaines conséquences de la loi du 15 avril 1958, considérées comme anormales ou abusives.

* * *

Intitulé.

Ainsi que le Gouvernement l'expose, tant dans l'exposé des motifs du projet devenu la loi du 15 avril 1958 (Sénat, session 1957-1958, doc. 117) que dans celui qui introduit le présent projet de loi, le versement d'une somme déterminée à la victime d'un accident aéronautique est destiné à remplacer le capital qui lui serait versé si les militaires avaient la possibilité de souscrire un contrat d'assurance-vie qui comprendrait le risque d'accidents aériens.

Le terme « prime » est généralement utilisé pour désigner soit le coût d'une assurance, soit une somme accordée à titre d'encouragement. Il ne correspond pas à la notion de la somme versée en cas de décès. Il est préférable de remplacer ce terme par celui de « indemnité », utilisé par l'article 41 de la loi du 11 juin 1874 contenant les titres X et XI, livre 1^{er}, du Code de commerce.

Par ailleurs, l'indemnité n'étant versée qu'en cas d'accident survenu en temps de paix, il y a lieu de préciser l'objet du projet à cet égard.

Compte tenu de ces observations, le Conseil d'Etat propose l'intitulé suivant :

« Projet de loi relative à l'octroi d'une indemnité spéciale d'accident aéronautique survenu en temps de paix. »

Article 1^{er}

Compte tenu de l'observation ci-dessus, il y a lieu de remplacer les mots « du montant de prime payé » par les mots « du montant de l'indemnité payée ».

La même observation vaut pour d'autres dispositions du projet.

Article 2.

Pour rester en concordance avec la terminologie employée à l'article 1^{er} et la définition du membre des forces armées énoncée au 1^{er}, il y a lieu de remplacer, au 2^o, les mots « au militaire » par les mots « à un membre des forces armées ».

Cette observation vaut également pour divers autres articles du projet.

Articles 3 et 4.

Les articles 3 et 5 traitant des ayants droit de la victime, il serait plus logique d'intervertir l'ordre des articles 3 et 4, en sorte que l'article 5 suive immédiatement le texte proposé sous l'article 3 du projet.

Selon le 2^o de l'article 3 du projet, la première catégorie d'ayants droit de la victime d'accident est constituée par « ses enfants légitimes, naturels reconnus, ou adoptés ». Ne conviendrait-il pas de conférer également un droit aux petits-enfants de la victime issus d'un enfant prédecédé ?

L'article 3 in fine du projet définissant la quatrième catégorie des ayants droit, les mots « de son intérêt pour » peuvent être omis.

La rédaction suivante est proposée pour le § 3 de l'article 4 :

« § 3. — L'indemnité n'est pas allouée s'il est établi que l'accident est imputable à une faute lourde de la victime. »

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 29^e oktober 1968 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « betreffende de bijzondere premie wegens luchtvaartongeval », heeft de 26^e november 1968 het volgende advies gegeven :

Het voornaamste doel van het ontwerp is, de bijzondere premie wegens luchtvaartongeval die ingesteld is bij de wet van 15 april 1958, op een miljoen frank te brengen en een tweede vergoeding in te voeren, gelijk aan tien ten honderd van de hoofdpremie, ten gunste van de kinderen van het slachtoffer of van zijn echtgenote.

Het ontwerp wil ook een eind maken aan bepaalde gevolgen van de wet van 15 april 1958 die ongewoon of verkeerd worden geacht.

* * *

Opschrift.

Zoals de Regering verklaart, zowel in de memorie van toelichting bij het ontwerp waaruit de wet van 15 april 1958 is ontstaan (Senaat, zitting 1957-1958, gedr. st. 117) als in de memorie van toelichting bij het onderhavige ontwerp, is de uitkering van een bedrag aan het slachtoffer van een luchtvaartongeval bestemd om het kapitaal te vervangen, dat zou worden uitgekeerd indien militairen een levensverzekeringscontract konden sluiten dat ook het risico van luchtvaartongevallen dekt.

Met « premie » wordt in de regel bedoeld hetgeen voor een verzekering wordt betaald, ofwel hetgeen als beloning wordt toegekend. Het woord kan niet dienen voor de som die in geval van overlijden wordt uitgekeerd. Het is geraden het te vervangen door « vergoeding », welke term gebruikt is in artikel 41 van de wet van 11 juni 1874 houdende titels X en XI van boek I van het Wetboek van koophandel.

Aangezien de vergoeding bovendien alleen wordt uitgekeerd voor ongevallen die zich voordoen in vredes tijd, zou de strekking van het ontwerp in dat opzicht moeten worden verduidelijkt.

Met inachtneming van deze opmerkingen wordt voorgesteld het opschrift als volgt te lezen :

« Ontwerp van wet betreffende de toekenning van een bijzondere vergoeding wegens luchtvaartongeval in vredes tijd. »

Artikel 1.

In acht genomen de hierboven gedane opmerking vervange men het woord « premie » door « vergoeding ».

Dezelfde opmerking geldt ook voor andere bepalingen van het ontwerp.

Artikel 2.

Overeenkomstig de terminologie van artikel 1 en de omschrijving van de term « personeelslid van de krijgsmacht » in artikel 2, 1^o, vervange men onder 2^o de woorden « aan de militair » door « aan een personeelslid van de krijgsmacht ».

Deze opmerking geldt ook voor verscheidene andere artikelen van het ontwerp.

Artikelen 3 en 4.

Daar de artikelen 3 en 5 handelen over de rechtverkrijgenden van het slachtoffer, ware het logischer de volgorde van de artikelen 3 en 4 om te keren, zodat artikel 5 onmiddellijk volgt op de in artikel 3 van het ontwerp voorgestelde tekst.

Volgens artikel 3, 2^o, van het ontwerp omvat de eerste categorie rechtverkrijgenden van het slachtoffer « zijn wettige kinderen, erkende natuurlijke kinderen en aangenomen kinderen ». Moet ook geen recht worden toegekend aan de kleinkinderen van het slachtoffer die afstammen van een vooroverleden kind ?

Aan het slot van artikel 3 van het ontwerp, waar de vierde categorie van rechtverkrijgenden wordt opgegeven, kunnen de woorden « van zijn belang omdat » gewoon vervangen worden door « dat ».

Voorgesteld wordt, § 3 van artikel 4 als volgt te lezen :

« § 3. — De vergoeding wordt niet toegekend indien vaststaat dat het ongeval te wijten is aan een grove fout van het slachtoffer. »

Article 5.

Au § 2, l'indemnité se partageant toujours par parts égales, une modification de rédaction est proposée ci-après.

Le § 4 du projet contient des dispositions les unes relatives à la preuve exigée de certains ayants droit dont la victime était le soutien, les autres relatives à la déchéance qui peut être encourue par le père ou la mère. Il apparaît plus logique de rédiger ces dernières sous la forme d'un 3°, à la suite des déchéances déjà énumérées aux 1° et 2° du § 3.

Le Conseil d'Etat observe, au surplus, qu'en substituant la notion de domicile à celle de cohabitation, le projet étend la présomption de soutien que, selon l'exposé des motifs, le projet tend précisément à réduire en limitant l'octroi de l'indemnité aux seuls ayants droit directement atteints par le décès de la victime. Cette inconvénient serait évité en reprenant les termes de la loi du 15 avril 1958 qui visent les personnes qui habitaient avec la victime ou celles chez qui la victime avait son foyer.

Tenant compte de ces observations, la rédaction suivante est proposée :

« Article 5. — § 1°. — S'il n'existe qu'un seul ayant droit, celui-ci bénéficie de la totalité de l'indemnité prévue à l'article 4, § 1° (article 3, § 1°, selon la proposition du Conseil d'Etat).

§ 2. — Lorsqu'il y a plusieurs ayants droit de même catégorie, l'indemnité est attribuée par parts égales à chacun d'eux.

§ 3. — L'indemnité d'ayant droit n'est pas octroyée :

1° ...;

2° ...;

3° au père ou à la mère, lorsqu'il est établi que la victime, alors qu'elle n'avait pas 18 ans, a été placée durant cinq années consécutives ou non dans une institution ou chez un particulier, à moins que le père ou la mère ne prouve avoir subvenu normalement compte tenu de sa situation, aux besoins de l'enfant.

§ 4. — Les ayants droit, autres que le conjoint et les enfants, sont tenus de rapporter la preuve qu'ils profitaient directement des rémunérations de la victime.

Sont présumés remplir cette condition, ceux qui habitaient avec la victime ou chez qui la victime avait son foyer. »

Article 6.

L'article 6 devrait être revu à la lumière de la considération émise à propos de l'article 3, en ce qui concerne les petits-enfants de la victime issus d'un enfant prédecédé.

Pour le surplus, au 1°, il y a lieu de remplacer l'expression « du militaire ou de l'épouse de celui-ci » par « de la victime ou de son conjoint ».

Par souci de concordance avec l'exposé des motifs, la rédaction suivante est proposée pour le 2° :

« 2° n'avoir pas 21 ans accomplis le jour du décès ou, pour l'enfant ayant dépassé cet âge, être encore bénéficiaire d'allocations familiales. »

Il est proposé de rédiger comme suit le § 2 du même article 6 :

« § 2. — Les dispositions du § 1° s'appliquent :

1° à l'enfant né du mariage de la victime après le décès de celle-ci;

2° à l'enfant âgé ... (la suite comme au projet) ... ».

Article 7.

Il vaudrait mieux adopter un régime plus souple que le versement à la Caisse des dépôts et consignations. Pour ce faire, il est proposé de rédiger comme suit cet article du projet :

« Article 7. — Lorsqu'une indemnité ou une part d'indemnité est allouée à une personne mineure d'âge, le montant en est versé à un livret de la Caisse générale d'épargne et de retraite, ouvert au nom du mineur, et dont il ne pourra être disposé, durant sa minorité, qu'avec l'autorisation du conseil de famille. »

Artikel 5.

Aangezien de vergoeding steeds bij gelijke delen wordt verdeeld, wordt hieronder een gewijzigde redactie voorgesteld voor § 2.

Paragraaf 4 bevat bepalingen betreffende het bewijs dat moet worden geleverd door sommige rechtverkrijgenden wier kostwinner het slachtoffer was, en andere die handelen over het verval dat de vader of de moeder van het slachtoffer kunnen oplopen. Het is logischer die laatste bepalingen te redigeren als 3°, na de onder 1° en 2° van § 3 genoemde gevallen waarin de vergoeding niet wordt uitgekeerd.

Door met het begrip « woonplaats » te werken in plaats van met « samenwonen » verruimt het ontwerp het vermoeden van kostwinnerschap, terwijl de bedoeling, volgens de memorie van toelichting, toch was, dat vermoeden minder ruim te maken, door de vergoeding alleen toe te kennen aan de rechtverkrijgenden die rechtstreeks door het overlijden getroffen worden. Dat bezwaar kan worden ondervangen door het overnemen van de tekst uit de wet van 15 april 1958 : « zij die met hem woonden of bij wie het slachtoffer zijn tehuis had ».

Met inachtneming van deze opmerkingen wordt voorgesteld artikel 5 als volgt te lezen :

« Artikel 5. — § 1. — Is er slechts één rechtverkrijgende, dan ontvangt deze de gehele vergoeding bepaald in artikel 4, § 1 (artikel 3, § 1, volgens het voorstel van de Raad van State).

§ 2. — Zijn er verscheidene rechtverkrijgenden van dezelfde categorie, dan wordt de vergoeding bij gelijke delen aan ieder van hen toegekend.

§ 3. — De vergoeding voor rechtverkrijgenden wordt niet toegekend :

1° ...;

2° ...;

3° aan de vader of de moeder, indien vaststaat dat het slachtoffer, toen het geen 18 jaar oud was, gedurende vijf al dan niet opeenvolgende jaren in een instelling of bij een particulier is geplaatst, tenzij de vader of de moeder bewijzen dat zij gelet op hun toestand normaal in de behoeften van het kind hebben voorzien.

§ 4. — De rechtverkrijgenden, andere dan de echtgenote en de kinderen, dienen het bewijs te leveren dat de bezoldigingen van het slachtoffer hun rechtstreeks ten goede kwamen.

Aan die voorwaarden worden geacht te voldoen zij die met het slachtoffer woonden of bij wie het zijn tehuis had. »

Artikel 6.

Artikel 6 zou moeten worden herzien in het licht van hetgeen in verband met artikel 3 gezegd is over de kleinkinderen van het slachtoffer die afstammen van een vooroverleden kind.

Voorts moeten onder 1° van § 1 de woorden « van de militair » worden vervangen door « van het slachtoffer of van zijn echtgenote ».

Ter wille van de overeenstemming met de memorie van toelichting wordt voorgesteld de tekst onder 2° als volgt te lezen :

« 2° op de dag van het overlijden geen volle 21 jaar oud zijn of, voor het kind dat die leeftijd overschreden heeft, nog kinderbijslag genieten. »

Paragraaf 2 van hetzelfde artikel 6 leze men als volgt :

« § 2. — Het bepaalde in § 1 is van toepassing :

1° op het kind dat uit het huwelijk van het slachtoffer is geboren na diens overlijden;

2° op het kind dat ouder is dan 21 jaar en opgeroepen of wederopgeroepen is ter uitvoering van ... (voorts zoals in het ontwerp) ... ».

Artikel 7.

Een soepeler regeling dan de storting in de Deposito- en Consignatiekas ware gewenst. Daarom leze men het artikel als volgt :

« Artikel 7. — Als een vergoeding of een gedeelte van een vergoeding wordt toegekend aan een minderjarige, wordt het bedrag ervan gestort op een bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas op naam van de minderjarige geopend boekje waarover, zolang hij minderjarig is, alleen mag worden beschikt met machtiging van de familierraad. »

Article 8.

Au premier alinéa de cet article, si l'observation relative à l'inter-version des articles 3 et 4 est retenue, la référence à l'article 3 doit être remplacée par une référence à l'article 4.

A l'alinéa 2, l'expression « stipulation pour autrui » est improprement employée; il est proposé de la remplacer par le mot « désignation. » En conséquence, l'alinéa 2 de cet article pourrait être rédigé comme suit :

« Toutefois, cette désignation est sans effet si elle méconnaît les droits du conjoint ou des enfants tels qu'ils sont fixés par la présente loi. La déclaration est constatée ... (la suite comme au projet) ... ».

Article 9.

Les formalités prévues à cet article sont en réalité des conditions de recevabilité.

Selon l'exposé des motifs, cette disposition n'a d'autre portée que de rappeler aux éventuels bénéficiaires de l'indemnité, le délai de la prescription quinquennale des créances à charge de l'Etat fixé par la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat.

En disposant que pour la victime elle-même le droit à l'indemnité s'éteint cinq ans après le 1^{er} janvier de l'année au cours de laquelle l'accident s'est produit, l'article en projet ne tient pas compte des créances pouvant naître au profit du membre des forces armées contraint de quitter définitivement le service pour cause d'invalidité physique due à l'accident mais constatée après l'expiration du délai commençant à courir à partir du 1^{er} janvier de l'année au cours de laquelle l'accident s'est produit.

Les intentions du Gouvernement seraient mieux traduites dans le texte suivant :

« Toute demande d'obtention d'indemnité ou d'une part d'indemnité doit, à peine de non-recevabilité, être introduite par lettre recommandée auprès du Ministre de la Défense nationale, dans les délais ci-après :

1^o pour la victime elle-même ou pour les ayants droit ayant la qualité de conjoint ou d'enfant : dans le délai prévu par les articles 34 et 35 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat;

2^o ... (la suite comme au projet) ... ».

Les articles 34 et 35 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat faisant l'objet d'un projet de loi de modification, il y aurait lieu d'en tenir éventuellement compte.

Article 10.

Il est proposé de rédiger le troisième alinéa du § 2 comme suit :

« L'officier médecin attaché à la gendarmerie et appelé à siéger dans la commission peut être officier subalterne. »

Article 11.

L'article 11, 2^o, prévoit que le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, « relever, lorsqu'intervient une situation nouvelle faisant l'objet d'un rapport motivé, les taux de prime tels qu'ils sont fixés par la présente loi ».

Il y a une discordance entre le texte et l'exposé des motifs; en effet, l'article 11, 2^o, emploie l'expression « relever » alors que l'exposé des motifs emploie le verbe « reviser » qui implique la possibilité de modification tant dans le sens d'une diminution que dans celui d'une augmentation.

Il vaudrait mieux prévoir dans le texte que le Roi peut, par arrêté motivé délibéré en Conseil des Ministres, relever le taux de l'indemnité.

L'article 11 pourrait être rédigé comme suit :

« Article 11. — Le Roi peut par arrêté délibéré en conseil des Ministres :

1^o ... (comme au projet) ...;

2^o lorsqu'intervient une situation nouvelle, relever (modifier) les taux de l'indemnité tels qu'ils sont fixés par la présente loi. »

Artikel 8.

Als de volgorde van de artikelen 3 en 4 wordt omgekeerd zoals is voorgesteld, moet in het eerste lid van artikel 8 niet naar artikel 3 maar naar 4 worden verwezen.

In het tweede lid zijn de woorden « dit beding ten voordele van derden » ten onrechte gebruikt; men vervange ze door « die aanwijzing ». Het tweede lid van dat artikel kan dan als volgt worden gelezen :

« Die aanwijzing heeft echter geen gevolgen indien zij de rechten van de echtgenote of van de kinderen miskent, zoals die in deze wet zijn bepaald. De verklaring wordt opgetekend in ... (voorts zoals in het ontwerp) ... ».

Artikel 9.

De in dit artikel voorgeschreven formaliteiten zijn in feite voorwaarden voor de ontvankelijkheid van de aanvraag.

Volgens de memorie van toelichting heeft die bepaling alleen tot doel de eventuele vergoedingsgerechtigden te wijzen op de vijfjarige verjaring van de schuldvorderingen op de Staat, bepaald in de wet van 15 mei 1946 op de comptabiliteit van de Staat.

Waar het artikel bepaalt dat voor het slachtoffer zelf het recht op de vergoeding teniet gaat vijf jaar na de 1^e januari van het jaar waarin het ongeval gebeurde, houdt het geen rekening met de schuldvorderingen die kunnen ontstaan ten voordele van het personeelslid van de krijgsmacht dat gedwongen is de dienst voorgoed te verlaten wegens lichamelijke ongeschiktheid die te wijten is aan het ongeval, maar slechts vastgesteld is na het verstrijken van de termijn die ingaat de 1^e januari van het jaar waarin het ongeval zich heeft voorgedaan.

De bedoeling van de Regering zou beter tot uiting komen in de volgende tekst :

« Iedere aanvraag tot het verkrijgen van de vergoeding of van een gedeelte ervan moet, op straffe van niet-ontvankelijkheid, bij een ter post aangetekende brief bij de Minister van Landsverdediging worden ingediend binnen de volgende termijnen :

1^o voor het slachtoffer zelf of voor de rechtverkrijgenden die de hoedanigheid van echtgenote of kind hebben : de termijn bepaald in de artikelen 34 en 35 van de wet van 15 mei 1846 op de comptabiliteit van de Staat;

2^o voor de rechtverkrijgenden van de andere categorieën : een jaar te rekenen van de dag waarop het slachtoffer overleden is. »

Er is een wetsontwerp aanhangig dat strekt tot wijziging van de artikelen 34 en 35 van de wet van 15 mei 1846 op de comptabiliteit van de Staat. Daarmede zal eventueel rekening moeten worden gehouden.

Artikel 10.

Het derde lid van § 2 leze men als volgt :

« De aan de Rijkswacht verbonden officier-geneesheer die in de commissie zitting dient te nemen, mag een lager officier zijn ».

Artikel 11.

Artikel 11, 2^o, bepaalt dat de Koning, bij in Ministerraad overlegd besluit, « de bij deze wet vastgestelde premiebedragen kan verhogen wanneer een nieuwe toestand, waarover een gemotiveerd verslag werd uitgebracht, zich voordoet ».

Er is gemis van overeenstemming tussen de tekst en de memorie van toelichting : artikel 11, 2^o, werkt met de term « verhogen », de memorie van toelichting met « herzien », wat ook « verlagen » kan betekenen.

Beter ware het te bepalen dat de Koning bij in Ministerraad overlegd besluit het bedrag van de vergoeding kan verhogen.

Artikel 11 kan als volgt worden gelezen :

« Artikel 11. — De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit :

1^o ... (zoals in het ontwerp, maar : « met een opdracht belast zijn ») ...;

2^o de in deze wet vastgestelde bedragen van de vergoeding verhogen (wijzigen) wanneer een nieuwe toestand zich voordoet ».

Article 12.

Il y a lieu de diviser cet article en deux articles, d'une part l'abrogatoire, d'autre part les dispositions transitoires.

En outre, il y a lieu de supprimer la finale du second alinéa du § 1^{er} afin d'éviter toute équivoque.

En conséquence, le texte suivant est proposé :

« Article 12. — La loi du 15 avril 1958 instituant une indemnité spéciale d'accident aéronautique est abrogée.

Article 13. — § 1^{er}. — La loi du 15 avril 1958 instituant une prime spéciale d'accident aéronautique reste d'application pour les accidents survenus avant le 1^{er} janvier 1966.

§ 2. — Dans le cas où, pour un accident survenu à partir du 1^{er} janvier 1966, des dommages et intérêts ... (la suite comme au projet) ... ».

Article 13.

La rédaction suivante est proposée pour cet article, numéroté 14 à la suite de la proposition faite par le Conseil d'Etat :

« Article 14. — La présente loi produit ses effets le 1^{er} janvier 1966. »

La chambre était composée de :

Messieurs : G. Van Bunnan, conseiller d'Etat, président,
J. Masquelin et Madame G. Ciselet, conseillers d'Etat,
R. Pirson et M. Verschelden, assesseurs de la section de législation,
G. De Leuze, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. Van Bunnan.

Le rapport a été présenté par M. H. Vliebergh, auditeur.

Le Greffier, (s.) G. DE LEUZE. Le Président, (s.) G. VAN BUNNEN.

Pour expédition délivrée au Ministre de la Défense nationale.
Le 17 décembre 1968.

Le Greffier du Conseil d'Etat,
R. DECKMYN.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Défense nationale, de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget et de Notre Ministre de la Fonction publique;

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Défense nationale, Notre Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget et Notre Ministre de la Fonction publique sont chargés de présenter en Notre Nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

§ 1^{er}. — Indépendamment des avantages accordés en vertu de la législation sur les pensions de réparation et de

Artikel 12.

Dit artikel dient in twee artikelen, te worden gesplitst, een voor de opheffingsbepaling, een ander voor de overgangsbepalingen.

Het slot van het tweede lid van § 1 moet bovendien vervallen om dubbelzinnigheid te voorkomen.

Derhalve wordt voorgesteld de tekst als volgt te lezen :

« Artikel 12. — De wet van 15 april 1958 houdende instelling van een bijzondere premie wegens luchtvaartongeval wordt opgeheven.

Artikel 13. — § 1. — De wet van 15 april 1958 houdende instelling van een bijzondere premie wegens luchtvaartongeval blijft van toepassing voor de ongevallen welke zich hebben voorgedaan vóór 1 januari 1966.

§ 2. — Wanneer, voor een ongeval dat zich vanaf 1 januari 1966 heeft voorgedaan, schadevergoeding ... (voorts zoals in het ontwerp) ... ».

Artikel 13 (van het ontwerp).

Voorgesteld wordt, dit artikel, dat 14 wordt in het door de Raad van State gedane tekstvoorstel, als volgt te lezen :

« Artikel 14. — Deze wet heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1966. »

De kamer was samengesteld uit :

De Heren : G. Van Bunnan, staatsraad, voorzitter,
J. Masquelin en Mevrouw G. Ciselet, staatsraden,
R. Pirson en M. Verschelden, bijzitters van de afdeling wetgeving,
G. De Leuze, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. Van Bunnan.

Het verslag werd uitgebracht door de H. Vliebergh, auditeur.

De Griffier, (get.) G. DE LEUZE. De Voorzitter, (get.) G. VAN BUNNEN.

Voor uitgifte afgeleverd aan de Minister van Landsverdediging.
De 17 december 1968.

De Griffier van de Raad van State,
R. DECKMYN.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Landsverdediging, Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting en Onze Minister van het Openbaar Ambt;

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Onze Minister van Landsverdediging, Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting en Onze Minister van het Openbaar Ambt zijn gelast in Onze Naam, bij de Wetgevende Kamers, het wetsontwerp in te dienen waarvan de tekst volgt :

Artikel 1.

§ 1. — Onverminderd de voordelen toegekend krachtens de wetgeving betreffende de vergoedingspensioenen en de

la législation sur les officiers auxiliaires et sous-officiers auxiliaires de la force aérienne, il est alloué aux membres des forces armées ou à leurs ayants droit, en cas d'accident aéronautique survenu en temps de paix, une indemnité spéciale aux taux et conditions fixés par la présente loi.

§ 2. — Le paiement de l'indemnité exclut, à concurrence de son montant, l'attribution pour un même fait dommageable de dommages-intérêts à charge de l'Etat. Celui-ci est subrogé, à concurrence du montant d'indemnité payé dans les droits du bénéficiaire contre les tiers responsables du fait dommageable.

Art. 2.

Sous réserve de situations nouvelles à déterminer selon les règles d'assimilation et dans les limites prévues par l'article 11, on entend par :

1° Membre des forces armées.

Toute personne qui, en vertu du lien juridique l'unissant à l'Etat, a qualité de militaire et sert effectivement, au moment de l'accident aéronautique, dans un emploi qui, à raison de cette qualité, lui est conféré soit à l'armée, soit à la gendarmerie.

2° Accident aéronautique.

a. L'accident qui survient à un membre des forces armées dès l'instant où, pour accomplir un service aérien, régulièrement commandé ou autorisé, l'intéressé prend place à bord d'un aéronef militaire belge ou étranger, en vue de l'envol ou de tout déplacement, jusqu'au moment où le même intéressé aura quitté l'aéronef.

b. L'accident qui survient à un membre des forces armées au cours de l'exécution d'un saut en parachute.

Art. 3.

§ 1^{er}. — L'indemnité est fixée à un million de francs pour les membres des forces armées contraints de quitter définitivement le service pour inaptitude physique consécutive à l'accident.

§ 2. — Sont réputés tels :

1° l'officier ou le militaire au-dessous du rang d'officier bénéficiaire d'une pension de retraite pour inaptitude physique;

2° l'officier auxiliaire ou le sous-officier auxiliaire de la force aérienne dont l'engagement est résilié ou n'est pas renouvelé pour inaptitude physique;

3° le candidat officier auxiliaire ou sous-officier auxiliaire de la force aérienne dont l'engagement est résilié ou n'est pas renouvelé pour inaptitude physique;

4° l'officier auxiliaire ou le sous-officier auxiliaire de la force aérienne qui n'est pas admis dans les cadres actifs pour inaptitude physique;

5° l'officier qui cesse de faire partie du cadre de complément pour inaptitude physique;

wetgeving betreffende de hulpofficieren en de hulponder-officieren van de luchtmacht, wordt in geval van luchtvaart-ongeval in vredetijd, een bijzondere vergoeding toegekend, naar de bij deze wet vastgestelde bedragen en voorwaarden, aan de personeelsleden van de krijgsmacht of aan hun rechthebbenden.

§ 2. — De betaling van de vergoeding sluit, tot het beloop van haar bedrag, de toekenning uit van schadevergoeding ten bezware van de Staat voor hetzelfde schadelijk feit. De Staat treedt, tot het beloop van het bedrag van de betaalde vergoeding, in de rechten van de op de vergoeding begunstigde persoon tegen de voor het schadelijk feit aansprakelijke derden.

Art. 2.

Onder voorbehoud van nieuwe toestanden, die dienen bepaald volgens de regels tot gelijkstelling en binnen de grenzen bedoeld in artikel 11 dient te worden verstaan :

1° Onder personeelslid van de krijgsmacht.

Iedere persoon die krachtens de juridische band die hem aan de Staat bindt de hoedanigheid van militair heeft en die, op het ogenblik van het luchtvaartongeval, werkelijk dient in een betrekking waarvoor hij, wegens deze hoedanigheid, hetzij bij het leger, hetzij bij de rijkswacht is aangewezen.

2° Onder luchtvaartongeval.

a. Het ongeval dat aan een personeelslid van de krijgsmacht overkomt vanaf het ogenblik waarop de belanghebbende, om een regelmatig bevolen of toegelaten luchtdienst uit te voeren, plaatsneemt in een Belgisch of vreemd militair luchtvaartuig met het oog op het opstijgen of om het even welke verplaatsing, tot op het ogenblik waarop dezelfde belanghebbende het luchtvaartuig heeft verlaten.

b. Het ongeval dat aan een personeelslid van de krijgsmacht overkomt bij de uitvoering van een parachutesprong.

Art. 3.

§ 1. — De vergoeding is op één miljoen frank vastgesteld ten gunste van het personeelslid van de krijgsmacht dat, wegens lichamelijke ongeschiktheid ten gevolge van het ongeval, genoodzaakt is de dienst voorgoed te verlaten.

§ 2. — Als dusdanig worden beschouwd :

1° de officier of de militair beneden de rang van officier die een rustpensioen geniet voor lichamelijke ongeschiktheid;

2° de hulpofficier of de hulponderofficier van de luchtmacht wiens dienstverbintenis wegens lichamelijke ongeschiktheid verbroken of niet hernieuwd wordt;

3° de kandidaat-hulpofficier of de kandidaat-hulponderofficier van de luchtmacht wiens dienstverbintenis wegens lichamelijke ongeschiktheid wordt verbroken of niet hernieuwd wordt;

4° de hulpofficier of de hulponderofficier van de luchtmacht die wegens lichamelijke ongeschiktheid niet tot de actieve kaders wordt toegelaten;

5° de officier die wegens lichamelijke ongeschiktheid ophoudt tot het aanvullingskader te behoren;

6° l'officier qui cesse de faire partie du cadre de réserve pour inaptitude physique;

7° le militaire licencié par réforme.

§ 3. — L'indemnité n'est pas allouée s'il est établi que l'accident est imputable à une faute lourde de la victime.

Art. 4.

En cas de décès imputable à l'accident, les ayants droit du membre des forces armées sont :

1° si l'intéressé est marié, non séparé de corps : son conjoint;

2° si l'intéressé est célibataire, veuf, divorcé, ou marié séparé de corps, les personnes ci-après énumérées par ordre prioritaire des catégories :

1^{re} catégorie : ses enfants légitimes, naturels reconnus, ou adoptés ainsi que leurs descendants, par représentation;

2° catégorie : ses père et mère;

3° catégorie : ses frères et sœurs;

4° catégorie : toute personne physique qui justifie avoir assuré l'éducation et l'entretien de la victime, pendant cinq ans au moins avant sa majorité.

Art. 5.

§ 1^{er}. — S'il n'existe qu'un seul ayant droit, celui-ci bénéficie de la totalité de l'indemnité prévue à l'article 3, § 1^{er}.

§ 2. — Lorsqu'il y a plusieurs ayants droit de même catégorie, l'indemnité est attribuée par parts égales à chacun d'eux.

§ 3. — L'indemnité d'ayant droit n'est pas octroyée :

1° s'il est établi que l'accident a été intentionnellement provoqué par la victime;

2° lorsque la victime décède des suites de l'accident après avoir elle-même perçu l'indemnité que lui confère l'article 3.

3° au père ou à la mère, lorsqu'il est établi que la victime, alors qu'elle n'avait pas dix-huit ans, a été placée durant cinq années consécutives ou non dans une institution ou chez un particulier, à moins que le père ou la mère ne prouve avoir subvenu normalement, compte tenu de sa situation, aux besoins de l'enfant.

§ 4. — Les ayants droit, autres que le conjoint et les enfants, sont tenus d'apporter la preuve qu'ils profitaient directement des rémunérations de la victime.

Sont présumés remplir cette condition, ceux qui habitaient avec la victime ou chez qui la victime avait son foyer.

Art. 6.

§ 1^{er}. — Indépendamment du montant de l'indemnité due conformément à l'article 5, soit au conjoint, soit à l'enfant ou aux enfants du décédé, il est octroyé une indemnité spéciale égale à 10 % du montant précité à tout enfant répondant aux conditions suivantes :

6° de l'officier die wegens lichamelijke ongeschiktheid op-houdt tot het reservekader te behoren;

7° de wegens reform ontslagen militair.

§ 3. — De vergoeding wordt niet toegekend indien vaststaat dat het ongeval te wijten is aan een grove fout van het slachtoffer.

Art. 4.

Bij overlijden te wijten aan het ongeval zijn de recht-hebbenden van het personeelslid van de krijgsmacht :

1° indien de betrokkene gehuwd en niet van tafel en bed gescheiden is : zijn echtgenote;

2° indien de betrokkene ongehuwd, weduwnaar, uit de echt gescheiden, of gehuwd en van tafel en bed gescheiden is, de hierna opgenoemde personen volgens prioritaire volgorde der categorieën :

1^{ste} categorie : zijn wettige kinderen, erkende natuurlijke kinderen en aangenomen kinderen, alsook hun nakomelingen, bij plaatsvervulling;

2^{de} categorie : zijn vader en moeder;

3^{de} categorie : zijn broeders en zusters;

4^{de} categorie : iedere natuurlijke persoon die het bewijs levert dat hij het slachtoffer opgevoed en in zijn onderhoud voorzien heeft, gedurende minstens vijf jaar vóór zijn meerderjarigheid.

Art. 5.

§ 1. — Is er slechts één rechtverkrijgende, dan ontvangt deze de gehele vergoeding bepaald in artikel 3, § 1.

§ 2. — Zijn er verscheidene rechtverkrijgenden van dezelfde categorie, dan wordt de vergoeding bij gelijke delen aan ieder van hen toegekend.

§ 3. — De vergoeding voor rechtverkrijgende wordt niet toegekend :

1° indien vaststaat dat het ongeval opzettelijk door het slachtoffer werd veroorzaakt;

2° indien het slachtoffer aan de gevolgen van het ongeval is overleden na zelf de overeenkomstig artikel 3 toegekende vergoeding genoten te hebben.

3° aan de vader of de moeder, indien vaststaat dat het slachtoffer, toen het geen achttien jaar oud was, gedurende vijf al dan niet opeenvolgende jaren in een instelling of bij een particulier is geplaatst, tenzij de vader of de moeder bewijzen dat zij gelet op hun toestand normaal in de behoeften van het kind hebben voorzien.

§ 4. — De rechtverkrijgenden, andere dan de echtgenote en de kinderen, dienen het bewijs te leveren dat de bezoldigingen van het slachtoffer hun rechtstreeks ten goede kwamen.

Aan die voorwaarden worden geacht te voldoen zij die met het slachtoffer woonden of bij wie het zijn tehuis had.

Art. 6.

§ 1. — Onverminderd het bedrag van de vergoeding verschuldigd overeenkomstig artikel 5, hetzij aan de echtgenote, hetzij aan het kind of aan de kinderen van de overledene, wordt een speciale vergoeding gelijk aan 10 % van het voormelde bedrag toegekend aan ieder kind dat in de volgende voorwaarden verkeert :

1° avoir, à l'égard de la victime ou de son conjoint, la qualité d'enfant légitime, d'enfant naturel reconnu, ou d'enfant adopté;

2° n'avoir pas vingt et un ans accomplis le jour du décès ou, pour celui ayant dépassé cet âge, être encore bénéficiaire d'allocations familiales.

§ 2. — Les dispositions du § 1^{er} s'appliquent :

1° à l'enfant né du mariage de la victime après le décès de celle-ci;

2° à l'enfant âgé de plus de vingt et un ans, appelé ou rappelé sous les armes en exécution des obligations imposées par les lois sur la milice, lorsque cette situation fait cesser son droit de bénéficiaire d'allocations familiales.

Art. 7.

Lorsqu'une indemnité ou une part d'indemnité est allouée à une personne mineure d'âge, le montant en est versé à un livret de la Caisse Générale d'Épargne et de Retraite, ouvert au nom du mineur, et dont il ne pourra être disposé, durant sa minorité, qu'avec l'autorisation du conseil de famille.

Art. 8.

Le membre des forces armées a la faculté de désigner le ou les ayants droit de l'indemnité payable du fait de son décès, ainsi que de modifier les règles de priorité et de partage établies à l'article 4.

Toutefois, cette désignation est sans effet si elle méconnaît les droits du conjoint ou des enfants tels qu'ils sont fixés par la présente loi. La déclaration du membre des forces armées est constatée dans un acte écrit dont le Ministre de la Défense nationale détermine la forme ainsi que le lieu de conservation.

Art. 9.

Toute demande d'indemnité ou d'une part d'indemnité doit, à peine de non-recevabilité, être adressée par lettre recommandée au Ministre de la Défense nationale, dans les délais ci-après :

1° pour la victime elle-même ou pour les ayants droit ayant la qualité de conjoint ou d'enfant : dans les délais prévus par les articles 34 et 35 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat;

2° pour les ayants droit des autres catégories : un an à partir de la date du décès de la victime.

Art. 10.

§ 1^{er}. — Une commission statue souverainement, par décision motivée, sur l'existence des conditions requises pour l'octroi de toute indemnité ou part d'indemnité.

Le Roi nomme les membres de la commission ainsi qu'un suppléant pour chacun d'eux.

§ 2. — La commission est présidée par un magistrat. Elle comprend, outre le président, deux officiers de la force

1° de hoedanigheid van wettig kind, erkend natuurlijk kind of aangenomen kind hebben van het slachtoffer of van zijn echtgenote;

2° op de dag van het overlijden geen volle eenentwintig jaar oud zijn of, voor het kind dat die leeftijd overschreden heeft, nog kinderbijslag genieten.

§ 2. — Het bepaalde in § 1 is van toepassing :

1° op het kind dat uit het huwelijk van het slachtoffer is geboren na diens overlijden;

2° op het kind dat ouder is dan eenentwintig jaar en opgeroepen of wederopgeroepen is ter uitvoering van de door de dienstplichtwetten opgelegde verplichtingen, wanneer door deze toestand zijn recht op kinderbijslag ophoudt te bestaan.

Art. 7.

Als een vergoeding of een gedeelte van een vergoeding wordt toegekend aan een minderjarige, wordt het bedrag ervan gestort op een bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas op naam van de minderjarige geopend boekje waarover, zolang hij minderjarig is, alleen mag worden beschikt met machtiging van de familieraad.

Art. 8.

Het staat het personeelslid van de krijgsmacht vrij de rechthebbende of de rechthebbenden op de bij zijn overlijden betaalbare vergoeding aan te duiden, alsook de bij artikel 4 gestelde regels inake prioriteit en deling te wijzigen.

Die aanwijzing heeft echter geen gevolgen indien zij de rechten van de echtgenote of van de kinderen miskent zoals die in de wet zijn bepaald. De verklaring wordt opgetekend in een geschrift waarvan de vorm en de bewaringsplaats door de Minister van Landsverdediging worden vastgesteld.

Art. 9.

Iedere aanvraag tot het verkrijgen van de vergoeding of van een gedeelte ervan moet, op straffe van niet-ontvankelijkheid, bij een ter post aangekende brief aan de Minister van Landsverdediging worden gericht binnen de volgende termijnen :

1° voor het slachtoffer zelf of voor de rechtverkrijgenden die de hoedanigheid van echtgenote of kind hebben : de termijn bepaald in de artikelen 34 en 35 van de wet van 15 mei 1846 op de comptabiliteit van de Staat;

2° voor de rechthebbenden van de andere categorieën : één jaar te rekenen van de dag waarop het slachtoffer is overleden.

Art. 10.

§ 1. — Een commissie oordeelt onherroepelijk bij gemotiveerde beslissing of aan de vereisten tot het toekennen van om het even welke vergoeding of deel van vergoeding voldaan werd.

De Koning benoemt de leden van de commissie, alsook een plaatsvervanger voor elk van hen.

§ 2. — De commissie wordt voorgezeten door een magistraat. Zij bestaat, benevens de voorzitter, uit twee officieren

aérienne, un officier de la force terrestre, un officier de la force navale, un officier supérieur médecin de la force aérienne et un officier supérieur médecin attaché à la force à laquelle appartient le militaire victime de l'accident.

Un officier de gendarmerie fait partie de la commission chaque fois que celle-ci est appelée à examiner le cas d'un membre de cette force.

L'officier médecin attaché à la gendarmerie et appelé à siéger dans la commission peut être officier subalterne.

§ 3. — Le Roi fixe les règles de procédure qui seront suivies devant la commission; elles permettront notamment aux intéressés de prendre connaissance des éléments du dossier et de présenter oralement ou par écrit leurs moyens.

§ 4. — Les décisions de la commission sont soumises au recours ouvert par l'article 9 de la loi du 23 décembre 1946 portant création d'un Conseil d'Etat contre les décisions contentieuses administratives.

Ce recours peut être introduit tant par l'Etat que par les requérants originaires.

Si l'annulation est prononcée, l'affaire est renvoyée devant la commission autrement composée, qui devra se conformer à l'arrêt du Conseil d'Etat sur le point de droit jugé par lui.

Art. 11.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres :

1° étendre, totalement ou pour partie, le bénéfice de la présente loi aux personnes qui, sans être revêtues de la qualité visée à l'article 2, 1°, sont titulaires d'un emploi ou chargées d'une mission dont l'exercice répond soit à des nécessités d'organisation ou de fonctionnement des forces armées, soit à des besoins de vie particuliers aux membres de ces forces.

2° relever, lorsqu'intervient une situation nouvelle, les taux de l'indemnité tels qu'ils sont fixés par la présente loi.

Art. 12.

La loi du 15 avril 1958 instituant une prime spéciale d'accident aéronautique est abrogée.

Art. 13.

§ 1^{er}. — La loi du 15 avril 1958 instituant une prime spéciale d'accident aéronautique reste d'application pour les accidents survenus avant le 1^{er} janvier 1966.

§ 2. — Dans le cas où, pour un accident survenu à partir du 1^{er} janvier 1966, des dommages-intérêts auraient été payés sous défalcation de l'indemnité allouée en vertu de la loi du 15 avril 1958, un complément de cette indemnité sera attribué au bénéficiaire si la différence entre le montant de l'indemnité à recevoir sur la base de la présente loi et le montant des dommages-intérêts, tel qu'il a été fixé, est positive.

van de luchtmacht, een officier van de landmacht, een officier van de zeemacht, een hoofdofficier-geneesheer van de luchtmacht en een hoofdofficier-geneesheer verbonden aan het krijgsmachtdeel waartoe de militair, slachtoffer van het ongeval, behoort.

Een rijkswachtofficier maakt deel uit van de commissie telkens deze het geval van een personeelslid van de rijks-wacht dient te onderzoeken.

De aan de rijkswacht verbonden officiergeneesheer die in de commissie zitting dient te nemen, mag een lager officier zijn.

§ 3. — De Koning bepaalt de door de commissie te volgen proceduren; deze moeten onder meer aan de betrokkenen de mogelijkheid bieden kennis te nemen van de gegevens van het dossier en hun middelen mondeling of schriftelijk voor te dragen.

§ 4. — De beslissingen van de commissie zijn vatbaar voor het beroep dat artikel 9 van de wet van 23 december 1946, houdende instelling van een Raad van State, openstelt tegen administratieve beslissingen in betwiste zaken.

Dit beroep kan zowel door de Staat als door de oorspronkelijke verzoekers worden ingesteld.

Wordt de beslissing vernietigd, dan wordt de zaak verwezen naar de andere samengestelde commissie die zich schikt naar het arrest van de Raad van State wat het rechtspunt betreft waarover deze heeft beslist.

Art. 11.

De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit :

1° het genot van deze wet, volledig of gedeeltelijk uitbreiden tot personen die, ofschoon zij de hoedanigheid bedoeld in artikel 2, 1°, niet hebben, een ambt waarnemen of met een opdracht belast zijn waarvan het uitoefenen voorziet in een behoefte van de organisatie en de werking eigen aan de krijgsmacht, of in de bijzondere levensbehoeften van de personeelsleden der krijgsmacht.

2° de in deze wet vastgestelde bedragen van de vergoeding verhogen, wanneer een nieuwe toestand zich voordoet.

Art. 12.

De wet van 15 april 1958 houdende instelling van een bijzondere premie wegens luchtvaartongeval wordt opgeheven.

Art. 13.

§ 1. — De wet van 15 april 1958 houdende instelling van een bijzondere premie wegens luchtvaartongeval blijft van toepassing voor de ongevallen welke zich hebben voorgedaan vóór 1 januari 1966.

§ 2. — Wanneer, voor een ongeval dat zich vanaf 1 januari 1966 heeft voorgedaan, schadevergoeding werd uitgekeerd, na aftrek van de krachtens de wet van 15 april 1958 toe te kennen vergoeding, zal een toeslag op deze vergoeding aan de begunstigden worden toegekend indien het verschil tussen het bedrag van de vergoeding uit te keren op basis van onderhavige wet en het bedrag der schadevergoeding dat werd vastgesteld, positief is.

Art. 14.

La présente loi produit ses effets le 1^{er} janvier 1966.

Donné à Bruxelles, le 10 juillet 1969.

Art. 14.

Deze wet heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1966.

Gegeven te Brussel, 10 juli 1969.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre de la Défense nationale,

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Landsverdediging,

P.-W. SEGERS.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,

De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,

A. COOLS.

Le Ministre de la Fonction publique,

De Minister van het Openbaar Ambt.

R. PETRE.